

Tidi 1

¹ li tiline tie Pɔl n tena, wani tie U tienu Tuosɔnlo yen Jesu ɲɔtielo, yaab k U tienu lukdbi. O den lukd minn k n coanbi U tienu dandaanl ni yen k go waanbi mumuni kul tunda yal tie ti dandanlepo. ² Yen lan fidi bin yaa pia ya mial kaan gbeni. Ya Tienu k puɔ faag den puon ti yal mieli kaan gbel haali yoknu. ³ O yognd den pudi, Pɔl den waano omaam yen olabaal moni yaal ke o den teni, yeni U tienu yaa palopo yuaan ti Fietua. ⁴ N fuoda, Tidi n big buaadi kiti ya dendalin: N Jaandi k U tienu t baa yen Yesu Kristu ti Fietua n tena o ɲalebalk yen n yanduum. ⁵ N den ɲaɲaɲaɲa Kreti dogoon yen lan fidi naan jodi letuol ki guani k bobni dogu kuli jandierin liga jabaa yen min den waan maanma. ⁶ L buɔl k ligi yaaba kul lin yaa pia ya yeyienu ɲaɲaɲaɲa yen waan da tie ncocom. li boal k be yaan firi daan o bilaa po, o bilaa yeyenu lin yaa ɲaɲaɲaɲa k go yaa ɲaam jini bibaa. ⁷ L yaapo, li buɔl ki jandiogu ligi yua da pia nangma, kelima o tie U tien deni liga yua. li ya po cedi ko ka tie yoa pia bidi onini ba pibinli, okan ya tie dañulo, likonkonl dano. Ki da pia ya bona k coyeni efe. ⁸ wan ya tie o cangalo, o ɲanmu yadonl, o baa tie yoa ɲaam maali, k tuoli ɲani, o yeyinnu kaan pia jognd ki go ya tie yoa cɔln oba. ⁹ wan ɲami k ya kubi labal ɲamo ya nanani ban den tundo yalaa. Li ya po obaa fidi k ya pagdii olieba nani atud ɲamaa ki yie yala k tie lani. ¹⁰ Kelima

bocienli yie ke bi kaan cool U tienu mumuni. Bi ηmand bi nuba yula k baan yaa ηoa yala tie b ma faagu. Ti la binubanii bocienl ñaani Jufi yaaba ni. ¹¹ L buoli ki nan munni bi ñanaa, kelima bi gulg ti diedi kul k moandi yalan kii bual, kelima bi kpaan ne ligi. ¹² Kreti yaaba den pia yoa k bi den yio sawal pual, O madi; k bi yaa nubaa tie faodanba, Bi tie ya yandi bia, yen ajidiciama yen bi kpaljidaanba. ¹³ Didi mani ya bubud ηan: L buol k yin yaa ηaanm jalgbi yen ban fid i ki ya pia li dandanl ηanli. ¹⁴ ki baan da ηoan Juifbaa maam yeni ya yikodi ki bi nub biliki fidi ki ηmagdi binubi yaal tie mumuni. ¹⁵ “yen yaa ba ηam ηani O tienu, lekul ηani” ama ya nuba pia ti jokn yen n kan daama. Ba pu k ηani bi nugani. Bi malma yen bi yan jagli kul jognoo. ¹⁶ L ya po b modo made k bi ban O tienu, ama bi yeyienu k ta yen O tien maam. Kelima nul ki buabi yen bi kan fedi suan tuol ηanl ba kul.

Diangbenga 2

¹ Fin wan n maad o tienu maam nann o tienu kadaogn maad nand yen. ² Maad a nukpela k ban ya tie caanba mamodam. k b nu ban ya colin ba, ban ya pie i malηam, ki ya pie u palu l dindandlin. K ban ya pie n buom b lieb po ki ya pie l ñingl. ³ A puo nikipela mon n ya pie n mal ηam o tienu nungan, a puo nikipela n da tie puobiad ba. Ban bie da tie ya b tug b ba k caab yen m daam. A puo nikipela n ya tien i cegl ηann. ⁴ o puo nikipela n cegl i puo bid ban ya pie i yan luom k bie ya buoa b caalb maam yen b biid maam. A puo nikipela

n te k t puo bid n dagd k bie n̄aan. ⁵ T puo bid n ya tie puo yanfodanba k bie ya kagii, ban jin bi ba b caalb nungan. lan n tie o tienu maad yal en maam n ya tuol. ⁶ A maad nacenb m̄on, k b yen yem n ya n̄an k dagd. ⁷ fin mono n ya suon a tuon n̄ama b nubin ya lad a kan, a cegli n ya tuol k bie ya pie u colung. ⁸ A maam n ya tuol k b nuba daa niena. k lan te k i yibal la n ya ye i fein. k ban da fid k jalg tii. ⁹ A go te ki yanb mon ya coln b caanbaam bonl kulin. ban ya manngd b caanbaab paala. ¹⁰ K ban da bond b caanbaaba paala. K bie da fa u faag, ban ya wang b ba k b tie numonb lan n b wan k o tienu maam tie mumom. ¹¹ Ala o tienu n̄albalg bo dogd nan u falu n n̄anan k bad b nub po yeni. ¹² u falu n yi ced tin n̄a o tienu mutuolin k go san k fagd yen n̄anuna yab n suan ya tuonbiid n, mola ne wan t ji b fid k yaye ya, yen yem n n̄am k dagd yen ti, k bie gbie yen ya colung k t b tien o tienu. ¹³ Ti ya guu k t tuonan yaa k t suan n ya mangd o tienu pal k bie gbengd u b ja jiesu sanl t baa colin o maami. ¹⁴ Wan n tug u ba k yid salg t bid po k bua wan n̄am ti t bid buolu kul, t bo ye yene k bie n̄ud ti yen o som yal bo wul i dipunponl po yen ya nuba ku bo lugd ba. ¹⁵ Did yal k a b tun k ten b nub. n̄am b paag nub pala nand. n̄an son la yen yikod. k u ba n da fid k mab n d na.

Diangbenga 3

¹ Ya tiadi'bi ban yi tieni bi yudanba yeni bi yikodanba n bua yaali, ki colni 'bi k go yi bobni i b̄a ki cegini tuon̄anli kuli sonma po. ² Tiadi'bi

ki ban daa maadi mabiigu nulo po, ki logidi a kunkona, ki colni i lieba, ki go jiini i ba i lieba kani. ³ Ti mo bo ki cengi niba k go ki colni. K bodi kaa ji yeni ti ba mi cacagnma nni yeni u manu nni. Ti bo ye ti biidi nni yeni ki nanga nni. Ti bo k bua ti lieba ki go pia ti yantiabiidi ti lieba po. ⁴ Ama u Tienu ti gaaka numondugu po yeni o buama po, ⁵ O gaa ti po ki laa tie ti tuonjanma yeni ti monkundi po ka ama o sugli po. O gaa ti mi ninwulma malma nni yeni fuonjanma lebidima nni. ⁶ Jesu Kristi ti gaaka po, u Tienu yadi fuonjanma ti po ke li yabi. ⁷ O bo tieli li ki dugi k o nanbidi po tin mo n tua faadiila li manpaanli nni. ⁸ Sawalo ne tie ti dugi o po i. N bua k nan yaa maadi ki dugi li bona po i. Lan fidi yaala ki yaaba n dugi uTienu po n tieni a bonjana b liigi. ⁹ Ama logidi yikodi makpaga, a kunkona, yeni u buolu paadinma. Li tie ya bona ki dagidi yenli k go ki moni ¹⁰ fagini a ba yeni ya daano maadi ki guani ledi ki bua mi paadinma ki siiga nni. ¹¹ Ki bani ke o nulo ne ki tuagi u sansiedu, k o tie ti biidi ki go bu ki cuo o ba ¹² Mini n ba ti soni na Artmasi bii Tiki, kagini a ba ki cua n kani Nikopoli min cuo ke n baa ye naani gu faawaagu ¹³ kagini ki baa yeni Zenasi, yiko gbanbandiciamo, yeni Apolosi, k lba n daa podi. ¹⁴ Ti niba ba bangi a tuonjanma sonmi ki fidi nani i payiani ya moni ki daa tie ya niba kan fidi tieni bonli lan ba binmi ¹⁵ Yaaba n ye ne kuli fuondi na. Fuondi yaaba n bua ti ki go dugi ti po.

Bible Gourmantche
The New Testament in the Gourmantche language of
Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du
Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558